

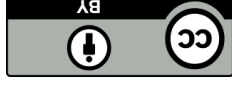
Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

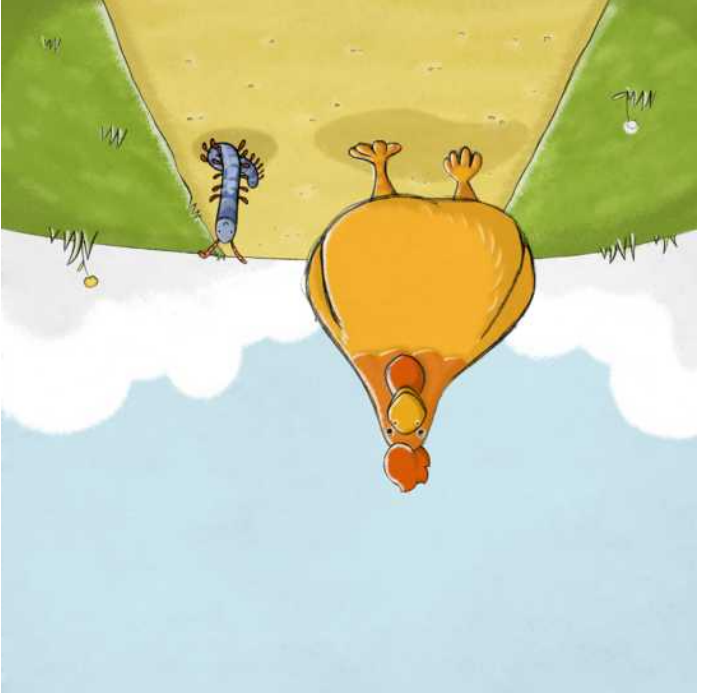
Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Isabelle

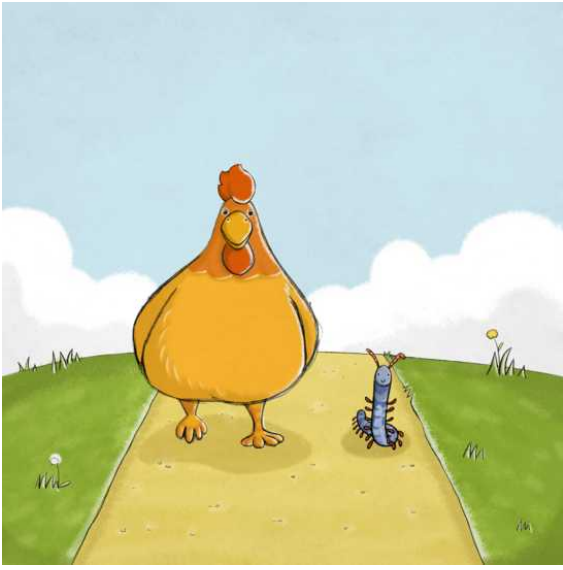
Duston, Veronique Biddan

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





چوزی اور ہزار پا دوست تھے۔ لیکن وہ ہمیشہ ایک دوسرے سے مقابلہ کرتے تھے۔ ایک دن اُن دونوں نے فیصلہ کیا کہ اُن کے درمیان ایک فٹ بال کا مقابلہ ہو گا تاکہ پتہ چل سکے کہ کون بہترین کھلاڑی ہے۔

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millépatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millépatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

...

-جی

وہ فٹ بال کے میدان میں گئے اور کھل چرے تے۔ چوڑی ہنسی چھیڑھی۔
 وہ پتھر سے بھی تیرھا۔ چوڑی ہنسی چھیڑھی۔
 وہ پتھر سے بھی تیرھا۔ چوڑی ہنسی چھیڑھی۔

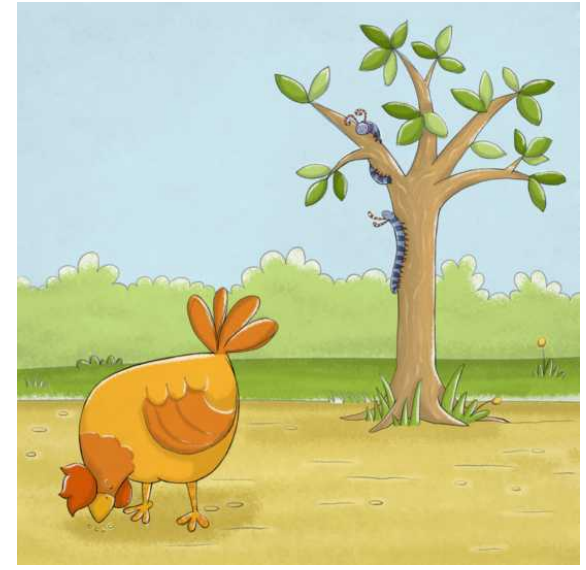




انہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ جرمانے کی باری لیں گے۔ پہلی باری میں ہزار پا
گول کیپر بنا۔ چوزی نے ایک گول کیا پھر چوزی کی باری تھی کہ وہ گول
روکے۔

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le
millepatte était gardien de but. La poule marqua un
seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le
gardien de but.



اس وقت سے چوزے اور ہزار پا دشمن ہیں۔

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont
ennemis.



چوزی غصے میں تھی وہ بری طرح سے ہاری تھی۔ ہزار پانسننا شروع ہو گیا
کیونکہ اُس کی دوست نے بہت ہنگامہ کیا تھا۔

...

La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



چوزی نے دُکار لیا اور تھوکا۔ پھر وہ چھینکی اور کھانسی۔ ہزار پانسننا بہت گندہ
تھا!

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

...

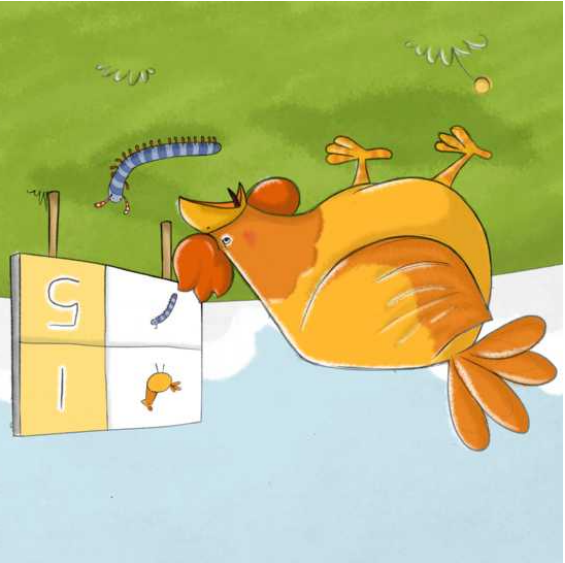
بہت تیز بند ہو اور گندہ ذائقہ بنا سکتے ہیں۔ چوڑی ہے۔ ہمارے جسم میں کئی
بہت تیز بند ہو اور گندہ ذائقہ بنا سکتے ہیں۔ چوڑی ہے۔ ہمارے جسم میں کئی



La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millepatte.

...

چوڑی بہت ناراض تھی کہ اس نے اپنی چوڑی کھونچ لی اور ہزار پانچ بگڑ گئی۔

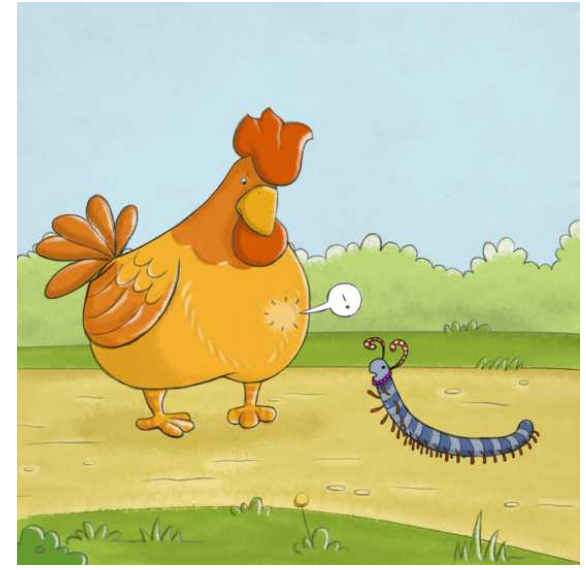




جیسے چوزی گھر کی طرف جا رہی تھی وہ ہزارپاکی ماں سے ملی۔ ہزارپاکی ماں نے پوچھا کیا تم نے میرے بچے کو دیکھا ہے؟ چوزی نے کچھ نہیں کہا۔ ہزارپاکی ماں بہت پریشان تھی۔

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



ہزارپاکی ماں نے ایک چھوٹی سی آواز سنی میری مدد کرو ماں! روتی ہوئی آواز آئی۔ ہزارپاکی ماں نے ادھر ادھر دیکھا اور غور سے سنا۔ آواز چوزی کے اندر سے آرہی تھی۔

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.